Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 11:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | oraz ich bracia, wykonujący pracę w domu (Bożym), (w liczbie) ośmiuset dwudziestu dwóch. Następnie Adajasz, syn Jerochama, syna Pelaliasza, syna Amsiego, syna Zachariasza, syna Paszchura, syna Malkiasza, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | oraz ich bracia, pełniący służbę w świątyni, w liczbie ośmiuset dwudziestu dwóch. Następnie Adajasz, syn Jerochama, który był synem Pelaliasza, a ten synem Amsiego, syna Zachariasza, który był synem Paszchura, syna Malkiasza — |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I ich bracia, którzy pełnili służbę w domu — razem ośmiuset dwudziestu dwóch. Potem Adajasz, syn Jerochama, syna Pelaliasza, syna Amsiego, syna Zachariasza, syna Paszchura, syna Malkiasza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A braci ich, którzy odprawiali roboty domowe, ośm set dwadzieścia i dwa; i Adajasz, syn Jerohama, syna Pelalijaszowego, syna Amsego, syna Zacharyjaszowego, syna Passurowego, syna Malchyjaszowego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a braciej ich, którzy odprawowali roboty kościelne, ośm set dwadzieścia dwa. I Adaja, syn Jeroham, syn Felelia, syn Amsi, syn Zachariaszów, syn Feshur, syn Melchiaszów, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i bracia jego pełniący służbę w świątyni: osiemset dwadzieścia dwie osoby; następnie Adajasz, syn Jerochama, syna Pelaliasza, syna Amsiego, syna Zachariasza, syna Paszchura, syna Malkiasza, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I jego bracia, pełniący służbę w świątyni, w liczbie ośmiuset dwudziestu dwóch; i Adajasz, syn Jerochama, syna Pelaliasza, syna Amsiego, syna Zachariasza, syna Paszchura, syna Malkiasza. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | i jego bracia, pełniący służbę w świątyni: ośmiuset dwudziestu dwóch. I Adajasz, syn Jerochama, syna Pelaliasza, syna Amsiego, syna Zachariasza, syna Paszchura, syna Malkiasza, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | i ich bracia pełniący służbę w świątyni w liczbie ośmiuset dwudziestu dwóch. Następnie Adajasz, syn Jerochama, syna Pelaliasza, syna Amsiego, syna Zachariasza, syna Paszchura, syna Malkiasza, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | i bracia jego, którzy pełnili służbę w Świątyni - razem 822 mężów; następnie Adaja, syn Jerochama, syna Pelalji, syna Amciego, syna Zekarji, syna Paszchura, syna Malkiji |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і їхні брати, що роблять діло дому. Амасій син Захарія, син Фассура, син Мелхія, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto osiemset dwudziestu dwóch ich braci, wykonujących prace w Domu Boga; i Adaja, syn Jerochama, syna Pelaliaha, syna Amsi, syna Zacharjasza, syna Paszhura, syna Malkijjasza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | a także ich bracia wykonujący pracę w tym domu, ośmiuset dwudziestu dwóch; i Adajasz, syn Jerochama, syna Pelaliasza, syna Amciego, syna Zachariasza, syna Paszchura, syna Malkijasza, |